

August 2008

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

Abteilung 24
Sozialwesen

Ripartizione 24
Politiche Sociali

INFOBLATT

1. PFLEGE GELD DER PFLEGE- SICHERUNG

1. Mit dem Landesgesetz vom 12. Oktober 2007, Nr. 9 wird mit 1. Juli die Pflegesicherung eingeführt.

Dieses besagt, dass alle Personen welche einen Pflegebedarf durchschnittlich mindestens 2 Stunden am Tag haben, Anrecht auf ein Pflegegeld haben.

Der Pflegebedarf wird von einem Einstufungsteam zu Hause oder in der Struktur festgestellt, unabhängig von der eventuellen ärztlichen Diagnose.

FOGLIO INFORMATIVO

1. ASSEGNO DI CURA PER LA NON AUTOSUFFICIENZA

La legge provinciale 12 ottobre 2007, n. 9 introduce dal 1° di luglio i nuovi interventi per l'assistenza alle persone non autosufficienti.

Le persone a cui viene accertato un fabbisogno di cura di almeno due ore al giorno, hanno diritto all'assegno di cura.

L'effettivo fabbisogno di cura è accertato da un team di valutazione presso il domicilio della persona o la struttura la quale frequenta, indipendentemente dalla diagnosi medica.

Nach Einführung des Pflegesicherungsgesetzes sind folgende Situationen möglich	Livelli di fabbisogno
Nicht eingestufte Personen	0 €
Pers. in Pflegestufe 1 (>ø 2 St. tägl.)	510 €
Pers. in Pflegestufe 2 (> ø 4 St. tägl.)	900 €
Pers. in Pflegestufe 3 (> ø 6 St. tägl.)	1.350 €
Pers. in Pflegestufe 4 (> ø 8 St. tägl.)	1.800 €

Personen, die Empfänger der Begleitzulage und/oder des Hauspflegegeldes sind bei denen laut neuem Pflegegesetz kein Pflegebedarf von durchschnittlich mindestens 2 Stunden pro Tag festgestellt wurde, erhalten auch weiterhin diese finanziellen Leistungen.

Eingestufteten Personen, welche gleichzeitig Pflegegeldempfänger und Empfänger der Begleitzulage sind, erhalten in Zukunft nur das Pflegegeld, wobei dieses mindestens dem Betrag des Begleitgeldes entsprechen muss bzw. mehr betragen kann.

2. DIE NEUEN TARIFE DER SOZIALDIENSTE

Das Dekret des Landeshauptmanns vom 30. August 2000, Nr. 30, das so genannte Harmonisierungsdekret sieht in Zukunft folgende Regelung vor:

Le persone titolari dell'assegno di accompagnamento e/o dell'assegno di ospedalizzazione, a cui non sia stato riconosciuto un fabbisogno di almeno 2 ore al giorno, continueranno a percepire le prestazioni economiche.

Le persone titolari dell'assegno di accompagnamento e/o dell'assegno di ospedalizzazione, a cui sia stato riconosciuto un fabbisogno di cura, percepiranno il nuovo assegno di cura.

2. LE NUOVE TARIFFE DEI SERVIZI SOCIALI

Il Decreto del Presidente della Giunta Provinciale del 30 agosto 2000, n. 30 prevede il seguente sistema di partecipazione:

In den teilstationären Einrichtungen der Bereiche Behinderung, Sozio-psychiatrie, Sucht ist folgende Mitbeteiligung vorgesehen:

	Tarif pro Tag		Tariffa giornaliera
Nicht eingestufte Person	2,90 €	Nessun fabbisogno riconosciuto:	2,90 €
Nicht eingestufte Person mit <i>Begleitzulage</i>	2,90 €	Nessun fabbisogno riconosciuto, ma titolare di assegno di accompagnamento:	2,90 €
Personen in der Pflegestufe 1 und 2	2,90	Fabbisogno livello 1 e 2	2,90
Personen in der Pflegestufe 3	15,9 €	Fabbisogno livello 3	15,9 €
Personen in der Pflegestufe 4	28,9 €	Fabbisogno livello 4	28,9 €

Die angeführten Tarife beinhalten den Tarif fürs Essen: von jeweils 2,9 pro Mahlzeit. Bei den teilstationären Einrichtungen für Menschen mit Behinderung müssen sich die Mitglieder der erweiterten Familiengemeinschaft (Eltern erwachsener Nutzer) nicht mehr am Tarif für beteiligen.

In den stationären Einrichtungen der Bereiche Behinderung, Sozio-psychiatrie, Sucht ist folgende Mitbeteiligung vorgesehen:

Die Nutzer selbst zahlen folgende TARIFE, wobei letztere 2geteilt sind und einen Fixanteil umfassen, der für die Pflege zu entrichten ist und von der Einstufung der Person abhängt und einen einkommensabhängigen Teil, welcher die Logie- und einen Anteil der restlichen Kosten abdecken soll:

	Tarif pro Tag			Tariffa giornaliera	
	Fixanteil	Variabler Teil*		Parte fissa	Parte* variabile
Nicht eingestufte Person	0 €	7/10 €	Nessun fabbisogno riconosciuto:	0 €	7/10 €
Nicht eingestufte Person mit <i>Begleitzulage</i>	17 €	7/10 €	Nessun fabbisogno riconosciuto, ma titolare di assegno di accompagnamento:	17 €	7/10 €
Personen in der Pflegestufe 1	17 €	7/10 €	Fabbisogno livello 1	17 €	7/10 €
Personen in der Pflegestufe 2	30 €	7/10 €	Fabbisogno livello 2	30 €	7/10 €
Personen in der Pflegestufe 3	45 €	7/10 €	Fabbisogno livello 3	45 €	7/10 €
Personen in der Pflegestufe 4	60 €	7/10 €	Fabbisogno livello 4	60 €	7/10 €

* einkommensabhängig und unterschiedlich je nach dem ob die Struktur Essen anbietet oder nicht

Die Mitglieder der erweiterten Familiengemeinschaft (Eltern erwachsener Nutzer) müssen sich nur noch maximal mit 100€ pro Monat am Tarif mitbeteiligen.

Nelle strutture diurne dell'area disabilità, socio-psichiatria e dipendenze, è richiesta la seguente partecipazione:

L'importo minimo di 2,9 € corrisponde alla quota per il pasto. Nelle strutture per persone con disabilità non è più richiesta alcuna partecipazione al nucleo collegato (genitori).

Nelle strutture residenziali dell'area disabilità, socio-psichiatria e dipendenze, è richiesta la seguente partecipazione:

La tariffa giornaliera è composta da una parte fissa dipendente dal livello di inquadramento della non autosufficienza e una parte relativa ai costi di gestione che è legata alla valutazione del reddito dell'utente e del nucleo collegato:

* soggetta a valutazione del reddito e diversificata a seconda se la struttura eroga il vitto o meno

Nelle strutture residenziali per le persone con disabilità la partecipazione del nucleo collegato (genitori) non deve superare l'importo di 100 € al mese.

Das Pflegegeld und das Begleitungsgeld werden bei der Tariffberechnung nicht als Einkommen bewertet.

Wer eine stationäre und gleichzeitig eine teilstationäre Einrichtung besucht, zahlt auch weiterhin nur den Tarif für die stationäre Einrichtung.

Die Tarife für die Hauspflege

	Tarif pro Tag	
	Min	Max
Nicht eingestufte Personen ohne oder mit Begleitzulage	2 €	20 €
Personen in der Pflegestufe 1 - 2	8 €	20 €
Personen in der Pflegestufe 3 - 4		

Wobei die effektive Höhe des Tarifs der Person von seiner wirtschaftlichen Lage abhängt und linear mit dem Einkommen und Vermögen ansteigt. Die erweiterte Familiengemeinschaft muss sich auch weiterhin nicht am Tarif beteiligen.

Für minderjährige Nutzer mit einer bleibenden Behinderung zu 100% wird der Tarif auf 50% reduziert.

Personen in der Pflegestufe 2, 3 und 4 können auch GUTSCHEINE erhalten. Diese Gutscheine haben den jeweiligen Wert des für die Person auf Grund ihrer wirtschaftlichen Situation berechneten Stundentarifs. Wurde keine Tariffberechnung beantragt haben sie den Wert des Höchsttarifs, nämlich 20€. Sie müssen innerhalb des Monats, für den sie ausgegeben wurden verwendet werden.

Waldner Dr. Brigitte

Nella valutazione del reddito non sono considerati gli importi relativi all'assegno di cura e all'assegno di accompagnamento.

Le persone che frequentano contemporaneamente un servizio diurno e una struttura residenziale pagano unicamente la tariffa prevista per la struttura residenziale.

Le tariffe dell'assistenza domiciliare sono le seguenti

	Tariffa oraria	
	minimo	massimo
Nessun fabbisogno riconosciuto, con o senza assegno di accompagnamento.	2 €	20 €
Fabbisogno livello 1 e 2	8 €	20 €
Fabbisogno livello 3 e 4		

L'importo effettivo della tariffa oraria dipende dalla valutazione della situazione economica calcolata in modo lineare. Al nucleo collegato non è richiesta partecipazione così come oggi.

Per l'assistenza domiciliare prestata alle persone minorenni con un'invalidità pari al 100% l'importo della tariffa è ridotto al 50%.

Le persone riconosciute al livello di fabbisogno di cura 2, 3 e 4 possono ottenere parte dell'importo dell'assegno di cura in forma di BUONI. I buoni hanno il controvalore della tariffa oraria calcolata in base alla situazione economica. Nel caso di mancata valutazione della situazione economica il buono assume il valore della tariffa massima, 20 €.

I buoni devono essere consumati entro il mese di riferimento.

Franchi Dr. Lorella